

## DU SOLEIL PLEIN LA TÊTE

(André Horner/Henri Crolla)

## 頭に太陽をいっぱい持つ

対訳：Junko Higasa (2012.1. 7)

Trouver belle la vie quotidienne  
Ça peut vous paraître innocent  
Mais la joie des autres c'est la mienne  
Et ça m'rapporte cent pour cent  
Ne cherchez pas  
C'est à cause de ça

心地よい日常生活を見つける  
それは世間知らずのように見える  
けれど 他人の喜びは私のもの  
それは私に 100%返ってくる  
そのために  
追い求めなくても

J'ai du soleil plein la tête  
Et du printemps plein la mon cœur  
Dés qu'je chante une chansonnette  
J'ai d'la joie et du Bonheur  
Et je descends  
Faire un petit tour  
Toute la ville m'en met plein la vue  
Et en passant  
Je dis bonjour  
A tous les copains que Je croise dans la rue

私の頭は日差しでいっぱい  
心は春でいっぱい  
小粋な歌を歌えばすぐに  
喜びと幸福が手に入る  
そして私は出かけて  
ちょっとひと周り  
見晴らせる街のいたる所を  
そして通りがかりに  
私は挨拶する  
道ですれ違う仲間たち全員に

Car la vie est vraiment chouette  
Quand on la prend gentiment

人生は本当に素敵だから  
私たちがやさしく受け止めれば

Y'a bien de temps en temps  
Des petits embêtements  
Mais quand ma rue m'sourit  
Alors je suis content

確かに時々  
ちょっとした厄介事がある  
けれど私の隣人が微笑めば  
その時は嬉しい

Y'a bien de temps en temps  
Des petits embêtements  
Mais quand ma rue m'sourit  
Alors je suis content

確かに時々  
ちょっとした厄介事がある  
けれど私の隣人が微笑めば  
その時は嬉しい